



# Заявление о регистрации избирателя в штате Пенсильвания

## Регистрация для голосования

**С помощью этой формы вы можете зарегистрироваться для голосования на выборах в штате Пенсильвания.**

Также используйте эту форму, чтобы изменить свое имя и/или адрес, по которому вы зарегистрированы в качестве избирателя в штате Пенсильвания.

- зарегистрироваться в политической партии или сменить ранее выбранную партию.

### Чтобы зарегистрироваться, вы должны:

- Иметь гражданство США как минимум в течение месяца до предстоящих выборов.
- Проживать в штате Пенсильвания и в своем избирательном округе как минимум в течение 30 дней до предстоящих выборов.
- Иметь возраст не менее 18 лет на день предстоящих выборов.

## Подтверждение личности

Если вы голосуете в своем избирательном округе впервые, вы должны предъявить документ, удостоверяющий вашу личность. Чтобы узнать полный список принимаемых форм удостоверения личности с фотографией и без фотографии, посетите сайт [www.vote.pa.gov](http://www.vote.pa.gov), позвоните в избирательную комиссию своего округа или позвоните по телефону 1-877-VOTESPA (1-877-868-3772).

## Есть вопросы?

**Позвоните в избирательную комиссию своего округа или позвоните по телефону 1-877-VOTESPA (1-877-868-3772).**

### Отправьте по почте или доставьте лично эту форму заявления

Чтобы зарегистрироваться для участия в предстоящих выборах, отправьте данную форму заявления по почте или доставьте ее лично в избирательную комиссию вашего округа не позднее **чем за 15 дней до предстоящих выборов**. Адреса всех окружных избирательных комиссий указаны на странице 2.

Если вас регистрируют, то администрация вашего округа пришлет вам вашу Регистрационную карту избирателя почтовым отправлением, не подлежащим переадресации. Ваша регистрация считается завершенной только после того, как она обработана и принята избирательной комиссией вашего округа.

**Если вы не получите свою Регистрационную карту избирателя в течение 7-10 дней, обратитесь в избирательную комиссию своего округа.**

**Для получения дополнительной информации о голосовании посетите наш веб-сайт: [www.vote.pa.gov](http://www.vote.pa.gov).**

### Information in English:

If you would like to obtain this form in English, call 1-877-868-3772.

### Служите в армии?

Если вы находитесь на действительной военной службе или являетесь госпитализированным или неходячим ветераном, вы можете зарегистрироваться в любое время. Подробнее см. на сайте: [www.fvap.gov](http://www.fvap.gov).

### Вы студент колледжа в штате Пенсильвания?

Если вы учитесь в колледже в штате Пенсильвания, вы можете зарегистрироваться по месту жительства в период вашей учебы.

Подробнее см. на сайте: [www.vote.pa.gov](http://www.vote.pa.gov).

**Вы можете зарегистрироваться и голосовать только в одном месте.**

### Находитесь в заключении или признаны виновным по обвинению в совершении тяжкого преступления?

Если вы соответствуете всем остальным требованиям для голосования, вы можете зарегистрироваться и проголосовать, если:

- Вы находитесь в заключении в ожидании суда, но не признаны виновным.
- Вы заключены под стражу после того, как были признаны виновными по обвинению в совершении только мелкого правонарушения.
- Вы освобождены из тюрьмы или места временного проживания после окончания срока заключения.
- Вы на probation или освобождены условно-досрочно.
- Вы находитесь под домашним арестом.

Вам следует зарегистрироваться по адресу вашего фактического проживания, но для регистрации нельзя использовать адрес тюрьмы или реабилитационного центра.

Подробнее см. на сайте: [www.vote.pa.gov](http://www.vote.pa.gov).

## Регистрация онлайн

**Зарегистрироваться для участия в выборах можно также через Интернет. Перейдите по ссылке: [www.vote.pa.gov/register](http://www.vote.pa.gov/register)**

## ШТРАФ ЗА ЛОЖНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ

**Предупреждение.** Подписание официального заявления о регистрации для участия в выборах, содержащего заведомо ложные заявления, осуществление ложной регистрации или предоставление ложной информации является лжесвидетельством.

В случае вынесения обвинительного приговора лжесвидетельство карается тюремным заключением на срок до семи лет или штрафом в размере до 15 000 долларов, или и тем и другим по усмотрению суда.

Подача заявления, содержащего ложную информацию, также может повлечь за собой другие меры наказания в отношении подавшего лица, включая лишение избирательного права, в соответствии с законодательством штата или с федеральным законодательством.

## Конфиденциальность

Если вы откажетесь зарегистрироваться для голосования, то факт вашего отказа останется конфиденциальным и будет использован только для целей регистрации избирателей.

Если вы регистрируетесь для голосования, адрес избирательной комиссии, в которой вы зарегистрированы, считается конфиденциальным и будет использоваться только в целях регистрации избирателей.

## Использование ваших персональных данных

Информация, которую вы укажете в этой форме, будет использована исключительно в целях вашей регистрации на участие в выборах и при рассмотрении вашего дополнительного заявления на голосование по почте. Сюда входят любые сведения, удостоверяющие вашу личность, в соответствии с тем, как это предусмотрено в Разделе 7.

# Адреса окружных избирательных комиссий

Отправьте по почте или доставьте лично в администрацию вашего округа заявление о регистрации на участие в голосовании.

**Adams**  
230 Greenamyer Lane  
Ste 100  
Gettysburg, PA 17325  
(717) 337-9832

**Allegheny**  
542 Forbes Ave  
Ste 312  
Pittsburgh, PA 15219-2913  
(412) 350-4500

**Armstrong**  
Administration Bldg  
450 E Market St  
Ste 207  
Kittanning, PA 16201  
(724) 548-3222

**Beaver**  
810 Third St  
Beaver PA 15009  
(724) 770-4440

**Bedford**  
200 S Juliana St  
3rd Fl Ste 301  
Bedford, PA 15522  
(814) 623-4807

**Berks**  
633 Court St  
1st Fl  
Reading, PA 19601  
(610) 478-6490

**Blair**  
279A Loop Road  
Hollidaysburg, PA 16648  
(814) 693-3287

**Bradford**  
6 Court St  
Ste 2  
Towanda, PA 18848  
(570) 265-1717

**Bucks**  
55 E Court St  
Doylestown, PA 18901  
(215) 348-6163

**Butler**  
PO Box 1208  
227 West Cunningham St  
Butler, PA 16001  
(724) 284-5308

**Cambria**  
200 S Center St  
Ebensburg, PA 15931  
(814) 472-1464

**Cameron**  
20 E Fifth St  
Emporium, PA 15834-1469  
(814) 486-9321

**Carbon**  
44 Susquehanna St  
PO Box 170  
Jim Thorpe, PA 18229  
(570) 325-4801

**Centre**  
420 Holmes St  
Willowbank Office Bldg  
Bellefonte, PA 16823-1488  
(814) 355-6703

**Chester**  
601 Westtown Rd  
Ste 150  
PO Box 2747  
West Chester, PA 19380  
(610) 344-6410

**Clarion**  
Administrative Bldg  
Rm 104  
330 Main St  
Clarion, PA 16214  
(814) 226-4000 ext 2006

**Clearfield**  
212 E Locust St  
Ste 106  
Clearfield, PA 16830  
(814) 765-2642 ext 5053

**Clinton**  
2 Piper Way  
Ste 309  
Lock Haven, PA 17745  
(570) 893-4019

**Columbia**  
Columbia Cnty Courthouse  
11 W Main St  
Bloomsburg, PA 17815-0380  
(570) 389-5640

**Crawford**  
903 Diamond Park  
Meadville, PA 16335  
(814) 333-7307

**Cumberland**  
1601 Ritner Highway  
Ste 201  
Carlisle, PA 17013  
(717) 240-6385

**Dauphin**  
1251 S 28th St  
Harrisburg, PA 17111  
(717) 780-6360

**Delaware**  
Govt Center Bldg  
201 W Front St  
Media, PA 19063-2728  
(610) 891-4659

**Elk**  
300 Center St  
PO Box 448  
Ridgway, PA 15853-0448  
(814) 776-5337

**Erie**  
140 W 6th St  
Rm 112  
Erie, PA 16501  
(814) 451-6275

**Fayette**  
2 W Main St  
Ste 111  
Uniontown, PA 15401  
(724) 430-1289

**Forest**  
526 Elm St  
Box 3  
Tionesta, PA 16353  
(814) 755-3537

**Franklin**  
272 N Second St  
Chambersburg, PA 17201  
(717) 261-3886

**Fulton**  
116 W Market St  
Ste 205  
McConnellsburg, PA 17233  
(717) 485-6872

**Greene**  
93 E High St  
Rm 102  
Waynesburg, PA 15370  
(724) 852-5230

**Huntingdon**  
Bailey Bldg  
233 Penn St  
Huntingdon, PA 16652  
(814) 643-3091 ext 205

**Indiana**  
825 Philadelphia St  
Indiana, PA 15701-3934  
(724) 465-3852

**Jefferson**  
155 Main St  
Jefferson Place  
Brookville, PA 15825-1269  
(814) 849-1583

**Juniata**  
1 N Main St  
PO Box 68  
Mifflintown, PA 17059  
(717) 436-7706

**Lackawanna**  
123 Wyoming Ave  
2nd Floor  
Scranton, PA 18503  
(570) 963-6737

**Lancaster**  
PO Box 2139  
Lancaster, PA 17608  
(717) 299-8293

**Lawrence**  
430 Court St  
New Castle, PA 16101  
(724) 656-2161

**Lebanon**  
400 S 8th St  
Municipal Bldg Rm 209  
Lebanon, PA 17042  
(717) 228-4428

**Lehigh**  
17 S 7th St  
Allentown, PA 18101-2401  
(610) 782-3194

**Luzerne**  
20 N Pennsylvania Ave  
Ste 207  
Wilkes-Barre, PA 18701  
(570) 825-1715

**Lycoming**  
48 W Third St  
Williamsport, PA 17701  
(570) 327-2267

**McKean**  
500 W Main St  
Smethport, PA 16749  
(814) 887-3203

**Mercer**  
130 North Pitt St  
Ste B  
Mercer, PA 16137-1227  
(724) 662-7542

**Mifflin**  
20 N Wayne St  
Lewistown, PA 17044  
(717) 248-6571

**Monroe**  
One Quaker Plaza Rm 105  
Stroudsburg, PA 18360  
(570) 517-3165

**Montgomery**  
PO Box 311  
Norristown, PA 19404-0311  
(610) 278-3280

**Montour**  
435 E Front St  
Danville, PA 17821  
(570) 271-3002

**Northampton**  
669 Washington St  
Easton, PA 18042  
(610) 829-6260

**Northumberland**  
320 N 2nd St  
Ste 1  
Sunbury, PA 17801  
(570) 988-4208

**Perry**  
Freedom Building  
15 West Main St.  
PO Box 37  
New Bloomfield, PA 17068  
(717) 582-2131 ext 4110

**Philadelphia**  
Voter Registration Office  
520 N Columbus Blvd  
5th Floor  
Philadelphia, PA 19123  
(215) 686-3469

**Pike**  
506 Broad St  
Milford, PA 18337  
(570) 296-3427

**Potter**  
1 N Main St  
Ste 204  
Coudersport, PA 16915  
(814) 274-8467

**Schuylkill** 420 N Centre St  
Pottsville, PA 17901  
(570) 628-1467

**Snyder**  
PO Box 217  
Middleburg, PA 17842  
(570) 837-4286

**Somerset**  
300 N Center Ave Ste 340  
Somerset, PA 15501 (814)  
445-1549

**Sullivan**  
245 Muncy St PO Box 157  
Laporte, PA 18626  
(570) 946-5201 ext 7

**Susquehanna**  
PO Box 218  
31 Lake Ave  
Montrose, PA 18801  
(570)278-6697

**Tioga**  
118 Main St  
Wellsboro, PA 16901  
(570) 723-8230

**Union**  
155 N 15th St  
Lewisburg, PA 17837-8822  
(570) 524-8681

**Venango**  
1174 Elk St  
PO Box 831  
Franklin, PA 16323-0831  
(814) 432-9514

**Warren**  
204 4th Ave  
Warren, PA 16365  
(814) 728-3406

**Washington**  
95 W Beau St  
Ste G10  
Washington, PA 15301  
(724) 228-6750

**Wayne**  
925 Court St  
Honesdale, PA 18431  
(570) 253-5978

**Westmoreland**  
2 N Main St  
Ste 109  
Greensburg, PA 15601  
(724) 830-3150

**Wyoming**  
1 Courthouse Sq  
Tunkhannock, PA 18657  
(570) 996-2226

**York**  
2401 Pleasant Valley Rd  
Ste 219  
York, PA 17402  
(717) 771-9604

Для получения списка доступных адресов электронной почты перейдите по ссылке [www.vote.pa.gov/county](http://www.vote.pa.gov/county).

# Заявление о регистрации избирателя в штате Пенсильвания

<b>Имя и фамилия (печатными буквами)</b>	1	Фамилия _____ Jr Sr II III IV (circle if applicable) Имя _____ Среднее имя или инициал _____	
<b>Соответствие требованиям</b> <small>Если вы ответили «Нет» на любой из вопросов ниже, вы не сможете зарегистрироваться для голосования.</small>	2	Вы гражданин США? <input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет В день выборов вам будет 18 лет или более? <input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Нет	
<b>Причина</b>	3	<input type="checkbox"/> Новая регистрация <input type="checkbox"/> Смена имени/фамилии <input type="checkbox"/> Смена имени/фамилии <input type="checkbox"/> Смена партии <input type="checkbox"/> Регистрация федерального служащего или служащего штата в округе по месту последнего проживания	
<b>Сведения о вас</b> <small>Номер телефона и адрес электронной почты являются необязательными и могут быть использованы для связи с вами с целью сообщения важной информации.</small>	4	Дата рождения (обязательно) _____ Расовая принадлежность _____ Телефон _____ Электронная почта _____ Пол <input type="checkbox"/> Женщина (F) <input type="checkbox"/> Мужчина (M) <input type="checkbox"/> Небинарный/другое (X)	
<b>Ваш адрес</b> <small>Если у вас нет адреса проживания или постоянного места жительства, воспользуйтесь картой на обратной стороне. Если вы студент, прочитайте инструкции.</small>	5	Адрес (не почтовый ящик) _____ Номер квартиры _____ Город/Населенный пункт _____ Штат PA Почтовый индекс _____ Муниципалитет _____ Округ _____ <input type="checkbox"/> У меня нет адреса проживания или постоянного места жительства (используйте карту на обороте)	
<b>Адрес, по которому вы получаете почту</b>	6	<input type="checkbox"/> Такой же, как указан выше Адрес или почтовый ящик _____ Город/Населенный пункт _____ Штат _____ Почтовый индекс _____	
<b>Установление личности</b> <small>Если у вас есть номер PennDOT, вы должны использовать его. Если его у вас нет, укажите последние четыре цифры вашего номера социального страхования. См. раздел Подтверждение личности.</small>	7	Номер водительских прав PennDOT или удостоверения личности, выданного в штате Пенсильвания _____ Последние четыре цифры вашего номера социального страхования x x x - x x - <input type="checkbox"/> . . . . z . . . . z . . . .	
<small>Чтобы проголосовать на праймериз, вы должны зарегистрироваться либо в Демократической, либо в Республиканской партии.</small>	8	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> fl _____ <input type="checkbox"/> _____	
<b>Voting assistance</b>	9	<input type="checkbox"/> I require help to vote. I need this kind of assistance: _____ <input type="checkbox"/> I require language help. My preferred language is: _____	
<b>If your name or address has changed</b> <small>Skip if this is the first time you are registering to vote.</small>	10	Name on previous registration _____ Full previous address and county _____ PA Voter No. (if available) _____ Year _____ <input type="checkbox"/> <b>Transfer my Annual Ballot Request</b> (By checking the box, you are requesting that you continue to maintain your annual ballot request status when updating your address.)	
<b>Declaration and signature</b>	11	<b>I declare that:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>I am a United States citizen and will have been a citizen for at least 30 days on the day of the next election.</li> <li>I will be at least 18 years old on the day of the next election.</li> <li>I will have lived at the address in Section 5 for at least 30 days before the election.</li> <li>I am legally qualified to vote.</li> </ul> I affirm that this information is true. I understand that this declaration is the same as an affidavit, and, if this information is not true, I can be convicted of perjury, and fined up to \$15,000, jailed for up to 7 years, or both.	<b>Signature or mark</b> _____ <b>Print your name</b> _____ <b>Today's date</b>   M M   D D   Y Y Y Y
<b>Help with this form</b> <small>Fill in if someone helped you with this form or witnessed you make a mark for your signature.</small>	12	Name of assistant _____ Address _____ Phone _____ Signature of assistant _____	

### Be a poll worker

If you check either of these boxes, your County Elections Office will contact you.

13

- I would like to be a poll worker on Election Day.
- I would like to be a bilingual interpreter on Election Day. I speak this language: \_\_\_\_\_

#### Instructions for Section 5:

How to show your address on a map

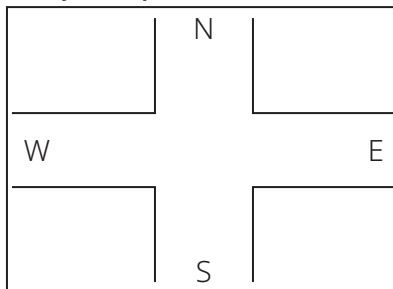
**If you live in a rural area and do not have a street address**, use the map to the right to show where you live, with landmarks and road names.

**If you are homeless**, use the map to the right to show where you spend most of your time.

How to fill in the map:

- Write the names of the roads or streets nearest to where you live.
- Draw an X to show where you live.
- Use a dot to show the location of landmarks, such as schools, churches, or stores, and identify them by name.

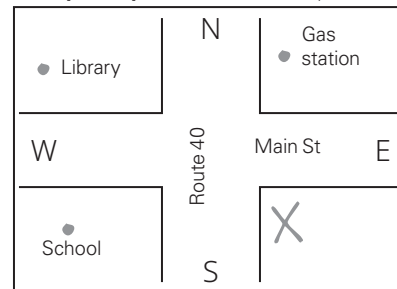
Draw your map here.



Fold here first



Example map. Do not use this map.



Your address:

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_



Place  
first-class  
stamp  
here

Your County Elections Office address:

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Fold here second



**Place your completed application form inside this self-mailer, then fold, tape shut, and mail to your County Elections Office.**

- Do not use staples.
- County Elections Office addresses are listed on page 2.
- Be sure the address shows on the outside and the application form is inside.



# Pennsylvania Voter Registration Application